

Eyes on the prize...



Per Eloi A el dg., 09/09/2007 - 09:00

Amb els ulls posats en el premi

Bruce Springsteen

-

We shall overcome

Lletra original

Paul and Silas bound in jail
 Had no money for to go their bail
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Paul and Silas thought they was lost
 Dungeon shook and the chains come off
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Freedom's name is mighty sweet
 And soon we're gonna meet
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 I got my hand on the gospel plow
 Won't take nothing for my journey now
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Hold on, hold on
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Only chain that a man can stand
 Is that chain o' hand on hand
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 I'm gonna board that big Greyhound
 Carry the love from town to town
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Hold on, hold on
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 The only thing I did was wrong
 Was stayin' in the wilderness too long
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 The only thing we did was right
 Was the day we started to fight
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Hold on, hold on
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Hold on, hold on
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Hold on, hold on
 Keep your eyes on the prize
 Hold on
 Ain't been to heaven but I been told
 Streets up there are paved with gold

Lletra traduïda

Paul y Silas se encontraron en la cárcel
 No tenían dinero para su fianza
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Paul y Silas pensaron que estaban perdidos
 El calabozo se sacudía y las cadenas caían
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 El nombre de la libertad es poderosamente dulce
 Y pronto nos vamos a encontrar
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Tengo mi mano en el arado del Evangelio
 No cogerán nada de mi viaje ahora
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Aguanta, aguanta
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 La única cadena que un hombre puede aguantar
 Es la cadena formada por una mano sobre otra
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Voy a subirme en ese gran autobús
 Llevando el amor de pueblo en pueblo
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Aguanta, aguanta
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 La única cosa que hice que estuvo mal
 Fue quedarme en la zona salvaje mucho tiempo
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 La única cosa que hicimos que estuvo bien
 Fue el día en que empezamos la lucha
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Aguanta, aguanta
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Aguanta, aguanta
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 Aguanta, aguanta
 Mantén tus ojos en el premio
 Aguanta
 No he estado en el cielo, pero me han contado
 Que allí las calles están pavimentadas con oro

amb la mirada clavada en l'Home Lliure

Un himno religioso también conocido como "Gospel Plow", "Paul and Silas" y "Hold on", "Keep your hands on the plow" se convirtió en "Keep your eyes on the prize" cuando fue reescrita en 1956 por la activista por los derechos civiles Alice Wine. Las versiones más emotivas se grabaron en las marchas masivas del movimiento cantada por manifestantes por la libertad. La llibertat no és aquesta comoditat tolerant indolora que se'ns ven. La llibertat és quelcom que, tenint-ho ja de bell antuvi regalat per l'exemple de la humanitat plena i lliure que és Crist, nosaltres hi anem al darrera. Així ho veuen en la cançó, ben semblant al que experimentà Sant Pau, que va passar del que era políticament correcte (era un "fariseu", un observant de la llei) a ser un apassionat per la llibertat que va trobar en l'evangeli. Sant Pau també va ser empresonat, apallissat i, finalment, ajusticiat a Roma, però ningú li va prendre la seva fita, la seva carrera vers l'evangeli.

La llibertat, córrer vers l'evangeli

... I això que jo també tindria raons per a refiar-me de títols humans! Si algú creu que es pot refiar de títols com aquests, jo me'n puc refiar encara més: circumcidat el dia vuitè, sóc israelita de naixement, de la tribu de Benjamí, hebreu i fill d'hebreus; en l'observança de la Llei, era fariseu; en el zel per la meva religió, perseguia l'Església; i en el compliment de la justícia que prescriu la Llei, era irreprovable. Però aquestes coses que per a mi eren guanys, pel Crist les he considerades pèrdues. Més encara, tot ho considero una pèrdua, comparat amb el bé suprem que és conèixer Jesucrist, el meu Senyor. Per ell m'he vingut a perdre-ho tot i a considerar-ho escòria, a canvi de guanyar-lo a ell i de viure unit a ell; no tinc, doncs, una justícia pròpia, la que prové de la Llei, sinó que tinc la justícia que se'ns dóna per la fe en Crist, la que prové de Déu i es fonamenta en aquesta fe. Així conec el Crist i la força de la seva resurrecció i puc entrar en comunió amb els seus sofriments, tot configurant-me a la seva mort, esperant d'arribar a la resurrecció d'entre els morts. (Fp 3, 6-11)
